

M494
Lyu-shao.

Collected by Wang Ming-ji.

- This year able come know,
Know that Lyu-shao and a man of the Ruling Race
Were disputing about the land, disputing about the place.
The man of the Ruling Race struck,
5 Struck Lyu-shao a resounding blow.
- Lyu-shao's heart was burning,
Lyu-shao's heart was boiling.
Lyu-shao took the knife from the man of the Ruling Race and killed'
Killed the man of the Ruling Race dead.
- 10 The Yi woman together with the Chinese woman,
The Yi woman and the Chinese woman brought,
Brought Lyu-shao and accused him in Sichuan.
There the Ruling Race took,
Took Lyu-shao, shut him in prison and held him.
- 15 Lyu-shao had no one who had followed,
Who had followed after Lyu-shao,
So Lyu-shao had no way of sending back word.
- Lyu-shao therefore sent to his brother who had remained behind.
He prepared provisions every day,
20 He wove straw sandals every night,
And he reached the man Jiai at Byu-di.
- The man Jiai was so old his hair was completely white,
But the man Jiai was willing to undertake,
To undertake Lyu-shao's fight,
25 To undertake the man Jiai's contest.
- When the next day came,
The man Jiai took silk clothes to wear,
And took silken shoes to put on,
Then the man Jiai gave his horse a good feed of barley,
30 And the man Jiai rode away.
- As the man Jiai approached from the far side,
The man Jiai shone as the sunrise.
As the man Jiai approached from the near side,
The man Jiai shone bright as the full moon.
- 35 The man Jiai came and reached,
Reached the front of Lyu-shao's prison from the other side.
The man Jiai stamped his foot like a Chinese official,
The man Jiai stamped his foot at the soldiers.

40 The man Jiai stamped his foot like an Yi official.
So the man Jiai undertook,
Undertook Lyu-shao's fight
Undertook the man Jiai's contest.

45 Bringing Lyu-shao, the man Jiai,
Returning, came back and reached,
Reached a stage on the way.

Now the Yi landlord did no good,
He sent his thieving slaves after them,
But the man Jiai tested his sword,
And attacked the thieving slaves who fled.

50 Then the man Jiai and Lyu-shao, returning, came back and reached,
Reached Lyu-shao's home.
Lyu-shao caught and killed the spotted pig to call back,
To call back home the spirits of Lyu-shao and the man Jiai.

Thus it is ended.